

# SCHUGNISCH <sup>1</sup>

## I. (Vereinfachte) Kyrillische Schrift <sup>2</sup>

### Хугънуон зив – Хуғнӧн зив

Schrift	Name	Laut	ts.	Schrift	Name	Laut	ts.	Schrift	Name	Laut	ts.		
А	а	aː	a~æ	а	И	и	iː	i	У	у	uː	u	
	аа (ā)	ɑː	ɑː~ɔː	аа	Й	й	iː	ij		yo (ẏ)	ə	ö	
	ай		aj	ай	Й	й	jət	j		yy (ẏ)	uː	uu	
Б	б	be	b	б	К	к	ka	k	Ф	ф	ef	f	
В	в	ve	v	в	Қ	қ	qa	q	Х	х	χa	χ	
Вь	вь (ǃ)	we	w	w	Л	л	el	l	Х <sup>4</sup>	х	ha	h	
Г	г	ge	g	г	М	м	em	m	Хь	хь (ǃ)	xa	x	
Ғ	ғ	ƒ	ƒ	ǧ	Н	н	en	n; ɲ <sup>3</sup>	Ц	ц	tse	ts	
Гь	гь (ǃ)	ƒe	ƒ	ǧ	О	о	oː	o~ɔ	Ч	ч	tʃe	tʃ	
Д	д	de	d	д		оо		oː	оо	Ч	ч	dʒe	dʒ
	дз (ǃ)		dʒ	дз	П	п	pe	p	Ш	ш	ʃa	ʃ	
Дь	дь (ǃ)	ðe	ð	dʲ	Р	р	er	r	Э	э	eː	ɛ~e	
Е	е	əː	ə	ê	С	с	es	s	Эй		ej	ej	
Ж	ж	ʒe	ʒ	ǰ	Т	т	te	t	Ээ		eː	ee	
З	з	ze	z	z	ТЬ	ть (ǃ)	θe	θ	т'				

<sup>1</sup> anderer Name: Schugni, Schugnanisch; Chughni

<sup>2</sup> siehe unten Anmerkung 3

<sup>3</sup> vor /g, ǧ, ǧ, k, q, x, h/

<sup>4</sup> siehe unten Anmerkung 6

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indoeuropäische Sprachen > Indoiranisch > Iranisch > Ostiranisch > Südostiranisch > Pamirsprachen > Schugni-Jasghulamisch > Schugni-Ruschanisch.
2. Status: Schugnis hat nirgends einen offiziellen Status.
3. Verwendung: Das obige (vereinfachte) kyrillische Alphabet ist geschaffen worden, um die laut den Quellen ①, ②, ⑥ und ⑦ für spezielle Laute in Tadschikistan offiziell verwendeten mit diakritischen Zeichen versehenen Schriftzeichen zu vermeiden, da sie in keiner Unicode-Schriftart ohne weiteres dargestellt werden können und deshalb für die Arbeit mit elektronischen Medien – insbesondere in der Presse – unbrauchbar sind, (so ausdrücklich Quelle ⑦). In Klammern sind die „offiziellen“ Schriftzeichen angegeben.
4. Die Namen der Buchstaben sind nicht gesichert. Sie entsprechen allgemeinen Bezeichnungen.
5. Die Darstellung der Vokale ist in den verwendeten Quellen nicht deckungsgleich.
6. Der Laut [h] und der entsprechende Buchstabe ›X‹ (kyrillisch) bzw. ›H‹ (lateinisch) werden nicht in allen Quellen aufgeführt.

# SCHUGNISCH

## II. Arabisch-persische Schrift

### خورنُون زِيْف – Xūrñun zīv

Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	ts.
<sup>2</sup>	'alif	–	–	ژ	ze:	ʒ	ž	ن	nu'n	n; ŋ <sup>7</sup>	n
<sup>3</sup>		a~æ-	a-	و	ye:	y	ɾ	و	wa'w	w	w
<sup>4</sup>		ɑ~ɔ(:)	ā	س	si'n	s	s	وُ		u~ʊ(:)	ū
آ	'alif mæm'du'dæ	ɑ~ɔ(:)	ō	ش	ʃi'n	ʃ	š	وُ		o:	o
ب	be:	b	b	پ	xe:	x	x	وُ		ə(:)	ö
پ	pe:	p	p	ص <sup>5</sup>	sa:d	s	ʃ	وو		u:	ūw
ت	te:	t	t	ض <sup>5</sup>	za:d	z	ʒ	ه <sup>8</sup>	ha:	h	h
ث	θe:	θ	t̪	ط <sup>5</sup>	ta:	t	t̪	ه <sup>9</sup>		-:	-h
ج	dʒi'm	dʒ	j	ظ	za:	z	ɖ	ی	ja:	j	y
چ	ʃe:	ʃ	č	ع	ajn	– <sup>6</sup>	'	یِ	ji:	i~e(:)	ī, ē
خ	he:	x	ħ	غ	ɣajn	ɣ	ğ	ی	je:	e~ə'	ê
خ	χe:	χ	ħ	ف	fe:	f	f				
ځ	dʒe:	dʒ	ž	ق	ve:	v	v	اُ		a~æ	a
ځ	tse:	ts	c	ق	qa:f	q	q	اُ		u~ʊ; o	u
د	da'l	d	d	ك	ka'f	k	k	اِ		i~ɪ	i
ذ	ða'l	ð	d̪	گ	ga'f	g	g				
ر	re:	r	r	ل	la'm	l	l	اِ <sup>10</sup>		–	–
ز	ze:	z	z	م	mi'm	m	m				

<sup>1</sup> siehe unten Anmerkung 2

<sup>2</sup> Vokalträger im Wortanlaut

<sup>3</sup> im Wortanlaut ohne ein anderes Vokalzeichen

<sup>4</sup> im Wortinneren und im Wortauslaut

<sup>5</sup> nur in arabisch-persischen Lehnwörtern und Eigennamen

<sup>6</sup> Vokalträger im Wort- und Silbenanlaut

<sup>7</sup> vor /g, ġ, ĝ, k, q, x, ɣ/

<sup>8</sup> siehe Anmerkung 6 zu obiger Tabelle I.

<sup>9</sup> im Wortauslaut stumm unter Längung des vorausgehenden Vokals

<sup>10</sup> bezeichnet die Vokallostigkeit

#### Anmerkungen:

1. Verwendung: Die arabisch-persische Schrift (mit Sonderzeichen) wird in der Provinz Badachschan (Afghanistan) verwendet.
2. Dargestellt werden hier nur die isolierten Grundformen der arabisch-persischen Schriftzeichen. Diese werden von rechts nach links geschrieben.
3. In der Schreibung wird oft nicht zwischen /ā/ und /ō/ bzw. /ē, ī/ und /ê/ unterschieden (vgl. Quelle ③). Die diakritischen Vokalzeichen werden in der Regel weggelassen.

4. Verwendete Schriftart (font): „Tahoma“.
5. Ergänzend wird auch im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

# SCHUGNISCH

## III. Lateinschrift

### Xuǰnũni ziv

Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut	Schrift <sup>1</sup>	Name	Laut			
A	a	aː	a~æ	Ǧ	ǧ (ɣ)	ʁe	ʁ	S	s	se	s
	ā		aː~ɔː	Ǧ̇	ǧ̇ (ɣ̇)	ʁe	ʁ̇	Š	š	ʃe	ʃ
	ai		aj	H <sup>2</sup>	h	he	h	T	t	te	t
B	b	be	b	l	i	lː	l~i	Þ	þ (θ)	θe	θ
C	c	tse	ts		ī		iː	U	u	uː	u~u
Č	č	tʃe	tʃ	J	j	dʒe	dʒ		ū		uː
D	d	de	d	K	k	ke	k	Ű	ű	eː	e
	dz (ʒ)		dʒ	L	l	le	l	V	v	ve	v
Ð	ð (ð)	ðe	ð	M	m	me	m	W	w	we	w
E	e	eː	e~e	N	n	ne	n; ɲ <sup>3</sup>	X	x	χe	χ
	ē		eː	O	o	oː	o~ɔ	Ẃ	ŵ (Ẃ)	xe	x
	ei		ej		ō		oː	Y	y	je	j
Ê	ê (ə)	əː	əː	P	p	pe	p	Z	z	ze	z
F	f	fe	f	Q	q	qe	q	Ž	ž	ʒe	ʒ
G	g	ge	g	R	r	re	r				

<sup>1</sup> siehe unten Anmerkung 2

<sup>3</sup> vor >g, ǧ, ǧ̇, k, q, x, Ẃ

<sup>2</sup> siehe Anmerkung 6 zu obiger Tabelle I.

#### Anmerkungen:

- Verwendung: Die Lateinschrift wird weitgehend nur zu sprachwissenschaftlichen Zwecken verwendet.
- Da in den Quellen ②, ④, ⑤ und ⑦ zur Schreibung spezifischer schugnischer Laute auch phonetische Zeichen – zum Teil verbunden mit Diakritika, wofür es keine Unicode-Symbole gibt – oder Entlehnungen aus dem griechischen Alphabet verwendet werden (oben in Klammern gesetzt), wird hier vorgeschlagen, diese Zeichen durch Schriftzeichen aus entsprechenden lateinischen Alphabeten zu ersetzen. In Quelle ③ wird ein an die englische Phonologie angepasstes Alphabet verwendet.
- Ergänzend wird auch im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

#### Quellen:

- Werner Fröhlich, Geonames; <http://geonames.de/alphrs.html>; 2015
- \*Simon Ager, *Omniglot – a guide to written languages*; <http://www.omniglot.com/writing/shughni.htm>; 2018
- Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Shughni\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Shughni_language); 2018
- James C. Arno, *Shughni: Phonology – consonant/vowel inventories; syllable structure* (2007); [http://people.umass.edu/ellenw/shughni\\_vowels\\_and\\_consonants.pdf](http://people.umass.edu/ellenw/shughni_vowels_and_consonants.pdf); 2018
- Wikipédia L'encyclopédie libre; <https://fr.wikipedia.org/wiki/Shughni>; 2018
- Шугнанский язык; [https://ru.wikipedia.org/wiki/Шугнанский\\_язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/Шугнанский_язык); 2018
- Шугнанская письменность; [https://ru.wikipedia.org/wiki/Шугнанская\\_письменность](https://ru.wikipedia.org/wiki/Шугнанская_письменность); 2018
- Alphabet of Shugni Language; [http://www.afghandata.org:8080/xmlui/bitstream/handle/azu/7641/azu\\_acku\\_risalah\\_pk6996\\_s5\\_hay94\\_1383\\_w.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://www.afghandata.org:8080/xmlui/bitstream/handle/azu/7641/azu_acku_risalah_pk6996_s5_hay94_1383_w.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Glottolog; <http://glottolog.org/resource/languoid/id/shug1248>; 2018

